

	וְנִסְתָּם	נִיאַ	הַרִי	כִּי־	יִנִּיעַ	גִּי־	הַרִים	אֶל־	אֶצֶל	וְנִסְתָּם	5
	et-fuir	vallée	montagne	car	le-travail	vallée	montagne	vers	Atsélia	et-fuir	
	H5127	H1516	H2022		H5060	H1516	H2022	H0413		H5127	
יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	נִסְתָּם	מִפְּנֵי	הַרְעַשׁ	בַּיּוֹם	עֲזִיָּה	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וּבָא	יְהוָה	
l'Éternel	comme-qui	fuir	de-face-de	tremblement	jour	Ozias	roi	Juda	et-est-venu	l'Éternel	
H3068		H5127	H6440	H7494	H3117	H5818	H4428	H3063	H0935	H3068	
		אֱלֹהֵי	כָּל־	קְדוֹשִׁים	עַמְּךָ:						
		Dieu-de	tout	saint	ton-peuple						
		H0430	H3605	H6918							

Et vous fuirez dans la vallée de mes montagnes ; car la vallée des montagnes s'étendra jusqu'à Atsali ; et vous fuirez comme vous avez fui devant le tremblement de terre, aux jours d'Ozias, roi de Juda. – Et l'Éternel, mon Dieu, viendra, [et] tous les saints avec toi.

	וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֹא־	יְהִיָּה	אֹר	יְקָרוֹת	יִקְפְּאוּן	(וְקָפְאוּן):	6
	et-il-sera	au-jour	le-il	ne...pas	il-sera	lumière	précieux	former	et-former	
	H1961	H3117	H1931	H3808	H1961	H0216	H3368			

Et il arrivera, en ce jour-là, qu'il n'y aura pas de lumière, les luminaires seront obscurcis ;

	וְהָיָה	יוֹם־	אֶחָד	הוּא	יִדְעַ	לְיְהוָה	לֹא־	יוֹם	וְלֹא־	לַיְלָה	7
	et-il-sera	jour	un	il	connaître	pour-l'Éternel	ne...pas	jour	et-ne...pas	nuit	
	H1961	H3117	H0259	H1931	H3045	H3068	H3808	H3117	H3808	H3915	
	וְהָיָה	לְעֵת־	עֶרֶב	יְהִיָּה	אֹר:						
	et-il-sera	[לעת]	soir	il-sera	lumière						
	H1961	H6256	H6153	H1961	H0216						

mais ce sera un jour connu de l'Éternel, – pas jour et pas nuit ; et au temps du soir il y aura de la lumière.

	וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יֵצְאוּ	מַיִם־	חַיִּים	מִירוּשָׁלַם	חֲצִיָּם	אֶל־	הַיָּם	8
	et-il-sera	au-jour	le-il	ils-sont-sortis	eaux	vie	de-Jérusalem	moitié	vers	le-ouest	
	H1961	H3117	H1931	H3318	H4325		H3389	H2677	H0413	H3220	
	הַקְּדָמוֹנִי	וְחֲצִיָּם	אֶל־	הַיָּם	הָאַחֲרוֹן	בְּקִיץ	וּבְחֶרֶף	יְהִיָּה:			
	ancien	et-moitié	vers	le-ouest	postérieur	[בקיץ]	[ובחרף]	il-sera			
	H6931	H2677	H0413	H3220	H0314	H7019	H2779	H1961			

Et il arrivera, en ce jour-là, que des eaux vives sortiront de Jérusalem, la moitié vers la mer orientale, et la moitié vers la mer d'occident ; cela aura lieu été et hiver.

	וְהָיָה	יְהוָה	לְמֶלֶךְ	עַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	בַּיּוֹם	הַהוּא	יְהִיָּה	יְהוָה	אֶחָד	9
	et-il-sera	l'Éternel	pour-le-roi	sur	tout	le-pays	au-jour	le-il	il-sera	l'Éternel	un	
	H1961	H3068	H4428	H3605		H0776	H3117	H1931	H1961	H3068	H0259	
	וְשֵׁמוֹ	אֶחָד:										
	et-son-nom	un										
	H8034	H0259										

Et l'Éternel sera roi sur toute la terre. En ce jour-là, il y aura un Éternel, et son nom sera un.

10 יָסוּב כָּל- הָאָרֶץ כְּעֶרְבָה מִגִּבְעַת לְרִמּוֹן נֹגֵב יְרוּשָׁלַם וְרֵאמָה וַיִּשְׁבָּה
 et-habiter et-hauteur Jérusalem sud Rimmon Guéba [כְּעֶרְבָה] le-pays tout entourer
[H3427](#) [H7213](#) [H3389](#) [H5045](#) [H1387](#) [H6160](#) [H0776](#) [H3605](#) [H5437](#)

תַּחְתֶּיהָ לְמִשְׁעַר בְּנֵימִן עַד- מְקוֹם שַׁעַר הָרֵאשׁוֹן עַד- שַׁעַר הַפָּנִים וּמִגְדָּל
 et-tour le-face porte jusqu'à le-premier porte lieu jusqu'à Benjamin porte sous
[H4026](#) [H6434](#) [H8179](#) [H5704](#) [H7223](#) [H8179](#) [H4725](#) [H5704](#) [H1144](#) [H8179](#) [H8478](#)

חֲנַנְיָאֵל עַד יִקְבִי הַמֶּלֶךְ : יִקְבִי
 le-roi [יִקְבִי] jusqu'à Hanania
[H4428](#) [H3342](#) [H5704](#) [H2606](#)

Tout le pays, de Guéba à Rimmon [qui est] au midi de Jérusalem, sera changé [pour être] comme l'Araba, et [Jérusalem] sera élevée et demeurera en son lieu, depuis la porte de Benjamin jusqu'à l'endroit de la première porte, jusqu'à la porte du coin, et depuis la tour de Hananeël jusqu'aux pressoirs du roi.

11 וַיִּשְׁבוּ בָּהּ וְחָרָם לֹא יִהְיֶה- עוֹד יְרוּשָׁלַם לְבִטָּחָה :
 sécurité Jérusalem et-habiter encore il-sera ne...pas et-interdit en-elle et-ils-ont-habité
[H0983](#) [H3389](#) [H3427](#) [H5750](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3427](#)

Et on y habitera, et il n'y aura plus d'anathème ; et Jérusalem habitera en sécurité.

12 וַיִּזְאֵת וְזָאת תְּהִינָה הַמִּגָּפָה אֲשֶׁר יִנָּף יְהוָה אֶת- כָּל- הָעַמִּים אֲשֶׁר
 qui les-peuples tout toi l'Éternel frapper qui la-plaie elle-sera et-cette
[H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5062](#) [H4046](#) [H1961](#) [H2063](#)

עָבְאוּ עַל- יְרוּשָׁלַם וְהִמָּקַם בְּשָׂרוֹ וְהוּא עָמַד עַל- רַגְלָיו וְעֵינָיו
 et-ses-yeux pied sur il-s'est-tenu et-il chair fondre Jérusalem sur combattre
[H7272](#) [H5975](#) [H1931](#) [H1320](#) [H4743](#) [H3389](#) [H6633](#)

וְתִמְקְנָה בְּחַרְיָהוֹן וְלִשְׁוֹנָה תִמָּק בֹּפֵיהֶם : תִּמָּק
 fondre [בְּחַרְיָהוֹן] et-langue et-language et-language
[H6310](#) [H4743](#) [H3956](#) [H2356](#) [H4743](#)

Et c'est ici la plaie dont l'Éternel frappera tous les peuples qui auront fait la guerre contre Jérusalem : leur chair se fondra tandis qu'ils seront debout sur leurs pieds, et leurs yeux se fondront dans leurs orbites, et leur langue se fondra dans leur bouche.

13 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא תְּהִינָה מְהוּמָת- יְהוָה רַבָּה בְּהֶם וְהַחֲזִיקוּ אִישׁ
 homme et-fortifier dans-ils grande l'Éternel trouble elle-sera le-il au-jour et-il-sera
[H0376](#) [H2388](#) [H3068](#) [H4103](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

יָד רְעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל- יָד רְעֵהוּ : יָד
 prochain main sur sa-main et-monter prochain main
[H7453](#) [H3027](#) [H3027](#) [H5927](#) [H7453](#) [H3027](#)

Et il arrivera, en ce jour-là, qu'il y aura, de par l'Éternel, un grand trouble parmi eux, et ils saisiront la main l'un de l'autre, et lèveront la main l'un contre l'autre.

14 וְגַם- יְהוּדָה תִלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְגַם- הַגּוֹיִם כָּל- חֵיִל וְאִסְפָּה
 tout-autour nation tout armée et-rassembler à-Jérusalem combattre Juda et-aussi
[H5439](#) [H3605](#) [H2428](#) [H0622](#) [H3389](#) [H3063](#) [H1571](#)

זָהָב וְכֶסֶף וּבְגָדִים לְרַב מְאֹד :
 or et-argent et-vêtement et-vêtement
[H3701](#) [H2091](#) [H3966](#) [H7230](#)

Et Juda aussi combatta à Jérusalem ; et les richesses de toutes les nations d'alentour seront rassemblées, or et argent et vêtements en grande quantité.

15 וְכֵן תִּהְיֶה מִגִּפְתַּת הַסּוֹס הַפָּרָרַ הַנִּמְלֵ וְהַחֲמוֹר וְכָל-בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה 15
 et-oui elle-sera [מגפת] cheval Paras [הנמל] [והחמור] et-tout bête qui il-sera
[H1961](#) [H0929](#) [H3605](#) [H2543](#) [H1581](#) [H6505](#) [H4046](#) [H1961](#)

בַּמַּחֲנֵה הַהֵמָּה כַּמִּגְפָּה הַזֹּאת: camp ils [כמגפה] le-cette
[H2063](#) [H4046](#) [H1992](#) [H4264](#)

Et ainsi sera la plaie du cheval, du mulet, du chameau, et de l'âne, et de toute bête qui sera dans ces camps : [elle sera] selon cette plaie-là.

16 וְהָיָה כָּל-הַנּוֹתָר הַנּוֹזֵם הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מְדֵי 16
 et-il-sera tout rester de-tout nation venir sur Jérusalem et-montez! [מדי] [מדין]
[H1767](#) [H5927](#) [H3389](#) [H0935](#) [H3605](#) [H3498](#) [H3605](#) [H1961](#)

שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלַחֹג אֶת-חַג 16
 année dans-année se-prosterner pour-le-roi l'Éternel des-armées et-célébrer fête
[H2282](#) [H0853](#) [H2287](#) [H3068](#) [H4428](#) [H7812](#) [H8141](#) [H8141](#)

הַסְּכּוֹת: [הסכות] [H5521](#)

Et il arrivera que tous ceux qui resteront de toutes les nations qui seront venues contre Jérusalem, monteront d'année en année pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées, et pour célébrer la fête des tabernacles.

17 וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפַּחַת הָאָרֶץ אֶל-יְרוּשָׁלַם 17
 et-il-sera qui ne...pas il-montera de-toi famille vers Jérusalem
[H3389](#) [H0413](#) [H0776](#) [H4940](#) [H0854](#) [H5927](#) [H3808](#) [H1961](#)

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עָלֵיהֶם יִהְיֶה הַגֶּשֶׁם: se-prosterner pour-le-roi l'Éternel des-armées et-ne...pas sur-eux il-sera pluie
[H1653](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3068](#) [H4428](#) [H7812](#)

Et il arrivera que, celle des familles de la terre qui ne montera pas à Jérusalem pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées,... sur celle-là, il n'y aura pas de pluie ;

18 וְאִם-מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא-תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עָלֵיהֶם 18
 et-si famille Égypte ne...pas monter et-ne...pas elle-est-venue et-ne...pas sur-eux
[H3808](#) [H0935](#) [H3808](#) [H5927](#) [H3808](#) [H4714](#) [H4940](#)

תִּהְיֶה הַמִּגְפָּה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת-הַנּוֹזֵם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג 18
 elle-sera la-plaie qui qui nation toi l'Éternel frappera qui ne...pas monter célébrer
[H2287](#) [H5927](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5062](#) [H4046](#) [H1961](#)

אֶת-חַג הַסְּכּוֹת: [הסכות] fête toi [H5521](#) [H2282](#) [H0853](#)

et si la famille d'Égypte ne monte pas et ne vient pas, il n'y en aura pas sur elle : ce sera la plaie dont l'Éternel frappera les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.

19 זֹאת תִּהְיֶה חַטָּאת מִצְרַיִם וְחַטָּאת כָּל-הַנּוֹזֵם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג 19
 cette elle-sera péché Égypte et-péché tout nation qui ne...pas monter célébrer
[H2287](#) [H5927](#) [H3808](#) [H3605](#) [H4714](#) [H1961](#) [H2063](#)

אֶת-חַג הַסְּכּוֹת: [הסכות] fête toi [H5521](#) [H2282](#) [H0853](#)

Ceci sera la peine du péché de l'Égypte et la peine du péché de toutes les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.

20 וְהָיָה לִיהוָה קֹדֶשׁ מִצְלֹת הַסּוּס עַל-יְהוָה הַהוּא בַּיּוֹם
 et-il-sera pour-l'Éternel il-a-sanctifié cheval clochette sur il-sera le-il au-jour
[H1961](#) [H3068](#) [H6944](#) [H4698](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#)

הַסִּירוֹת בְּבַיִת יְהוָה כַּמְזֻרְקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ:
 [הסירות] dans-la-maison l'Éternel [כמזורקים] devant l'autel
[H4196](#) [H6440](#) [H4219](#) [H3068](#)

En ce jour-là, il y aura sur les clochettes des chevaux : Sainteté à l'Éternel ; et les chaudières dans la maison de l'Éternel seront comme les bassins devant l'autel.

21 וְהָיָה כָּל-סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה וּבְיְהוָה קֹדֶשׁ לִיהוָה צְבָאוֹת
 et-il-sera tout [סיר] à-Jérusalem et-dans-Juda et-pour-prenez! il-a-sanctifié pour-l'Éternel des-armées
[H3605](#) [H1961](#) [H3389](#) [H3063](#) [H6944](#) [H3068](#)

וּבָאוּ וְכָל-הַנִּזְבָּחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבְשָׁלוֹ בָהֶם וְלֹא-יְהִי
 et-ils-vinrent tout [הנזבחים] sacrifier et-pour-prenez! d'eux [ובשלו] dans-ils et-ne...pas il-sera
[H3605](#) [H0935](#) [H2076](#) [H3947](#) [H1992](#) [H1310](#) [H3808](#) [H1961](#)

כְּנֻעָנִי עוֹד בְּבַיִת-יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא:
 marchand encore dans-la-maison l'Éternel des-armées au-jour le-il
[H5750](#) [H3068](#) [H3117](#) [H1931](#)

Et toute chaudière dans Jérusalem et en Juda sera une chose sainte, [consacrée] à l'Éternel des armées ; et tous ceux qui offriront des sacrifices viendront et en prendront, et y cuiront. Et il n'y aura plus de Cananéen dans la maison de l'Éternel des armées, en ce jour-là.